

## 1\_001\_14\_i\_rNgog Lo\_spring yig bdud rtsi

Last update: 30.07.2020

### 1. Titles

Editorial title:

spring yig bdud rtsi'i thig le

Short title:

spring yig bdud rtsi

Title in *KDSB dkar chag*:

- springs yig bdud rtsi'i thig pa (Introduction, p. 14)
- spring yig bdud rtsi'i thig pa (Introduction, p. 47)

Text name as attested in the exemplar:

- [spring yig bdud rtsi'i thig le](#) (f. 1a, cover page)
- [rga ston shes rab grags lasogs pa gtson kha ru gsuM gyi dge 'dun la spring pa'i yi ge bdud rtsi thig le](#) (f. 2b1, colophon)

Remarks:

The cover page of the xylograph (see 5.1 b) gives the title: spring yig bdud rtsi'i thigs pa, and its incipit (f. 1b1) the same title, preceded by the Sanskrit title: le kha a mri ta ti la ka nA ma kArika. The colophon (2b4–5) give the title: dga' ston shes rab grags la tsong ka rug sum gyi dge 'dun la springs pa'i yi ge bdud rtsi'i thig le

English title:

A Drop of Nectar – Epistle addressed to the Buddhist community of Ru gsum in Tson kha, headed by rGya ston Shes rab grags

### 2. Author

Identification:

rNgog Blo ldan shes rab (1059–1109)

BDRC ID author:

P2551

As attested in the exemplar:

- [rngog lo chen po blo ldan shes rab](#) (f. 1a, cover page)
- [dge slong blo ldan shes rab](#) (f. 2b1, colophon)

Remarks:

The colophon of the blockprint (2b4) identifies the author as: [lo tsa ba chen po shAkya'i dge slong blo ldan shes rab](#)

### 3. Work description

Affiliation:

bKa' gdams pa

Genre:  
Epistle

Topic:  
Ritual, Resolve to attain Buddhahood

General text description:  
Epistle of instruction regarding the resolve to attain Buddhahood. 28 verses (according to Śākya mchog ldan's division) of 2, 4 and 6 lines, of 7 syllables (17–27) and 11 syllables (1–16, 28)

Table of Contents / Outline:  
Cover page (1a)  
Body of the text (1b1–2b1)  
Conclusion (v. 28, 2a8–2b1)  
Colophon (2b1)

## 4. Exemplar

### 4.1 Source

*In KDSB:*

Set 1, vol. 1, pp. 707–710

*BDRC ID:*

W1PD89051

*Origin:*

'Bras spungs gNas bcu lha khang ('*Bras spungs dkar chag*, vol. 2, p. 1635, no. 018550 (rngog lo chen po blo ldan shes rab kyi springs yig bdud rtsi'i thig le bzugs so; dge slong blo ldan shes rab; dpe tshugs; 2f.; 60.5x9.5cm; phyi la 281))

*Indigenous catalogue marking(s):*

phyi la 281 (cover page) (La=dkar chag skor dang lam rim blo sbyong sogs)

### 4.2 Extent

*Number of folio (in KDSB/in the original):*

2/2

*Extent (first and last folio):*

1a–2b

*Lines per folio:*

9 on f. 1b and f. 2a; 1 on f. 2b

*Remarks:*

Text on 1b1–2b1

No folio numbers

### 4.3 Manuscript particularities

*Size (according to the catalogue):*

60.5 × 9.5 cm

*Type:*

Handwritten

*Script:*

dpe tshugs

*Orthography:*

- Abbreviations (e.g., for *theg chen*, *bdud rtsi*, *phyogs su*, *'bras bu*, *sdug bsngal*, etc.)

- Bindu for *m*
- Numerals used for numbers and for phonetic value (e.g., 4+n for *bzhin*)
- Particle *pa/ba* occasionally takes the form *pa* after final *-ng* (*phreng pa*, *snang pa*)
- Superabundant 'a *rjes 'jug* (e.g., *dpe*)
- *laswo* for *la sogs*

*Left and right margins:*

Margin vertical lines on both sides (not visible on f. 1a and f. 2b)

*Annotations:*

Insertions by two different hands, in *dbu med* (cf. 1b4, 2a7) and *dbu can* (cf. 2a1)

*Symbols:*

2 *siddham* signs at the beginning of f. 1b and f. 2a

## 5. Literature

### 5.1 Text and edition(s)

*(a) Exemplar*

- KDSB 1, vol. 1, pp. 707–710 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0025** (PDF copy of the KDSB images)

*(b) Other exemplar(s)*

- 2-folio xylograph, second text in the *rNgog gsung thor bu* (BDRC work No. W3CN18534). A post-colophon verse identifies the carver (*rkos byed*) as dGa' bde'i dpal and the scribe (*bris pa*) as Shes rab bzang po. A few interlinear notes in *dbu med*.

*(c) Edition(s)*

- *rNgog chos skor* 659–661 (*dbu can* typeset edition based on 1\_001\_14)
- *sTong rag sung 'bum*, vol. 1, 397–400 (*dbu can* typeset edition)
- Kano 2007 (critical edition)
- Kano 2020 (new critical edition taking into account the 2-folio xylograph)

### 5.2 Translations and studies

- Kano 2007 (introduction to the critical edition, subdivisions by Śākya mchog ldan)
- Kano 2009 (annotated Japanese translation, study, subdivisions by bCom ldan ral gri)
- Kano 2016: 231–232 (English translation of v. 10)
- Kano 2020 (on the 2-folio xylograph, Japanese translation)
- Cabezón 2010: 20, n. 35, 27, n. 50 (edition and English translation of vv. 11–14 (=Kano v. 12–15))
- Jackson 1987: 167 (translation of v. 10)
- Seyfort Ruegg 2000: 32–34 (references to rNgog Lo's Madhyamaka position in this work)

### 5.3 Work in progress

#### -5.4 Related Tibetan texts

- bCom ldan ral gri, *sPring yig bdud rtsi'i thig le'i bsdus don*. KDSB, vol. 59, 251–253
- Śākya mchog ldan, *sPring yig bdud rtsi'i thig pa'i rnam par bshad pa*. *The Complete Works*, vol. 13, 176.6–181.6
- Śākya mchog ldan, *Spring yig bdud rtsi'i thigs pa'i rgya cher bshad pa dpag bsam yongs 'du'i ljon phreng*. *The Complete Works*, vol. 24, 320–348 (typeset edition in *sTong ra gsung 'bum*, vol. 1, 401–424).